

Инструкция по эксплуатации

Фонарь Hitachi UB18DL

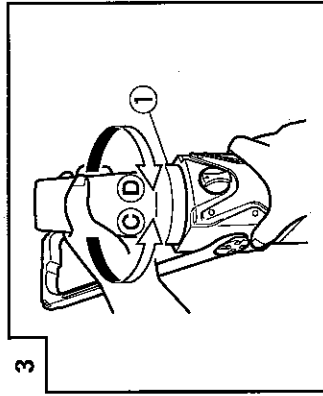
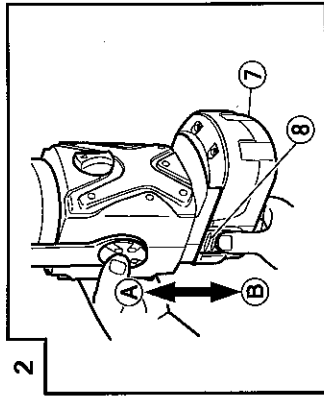
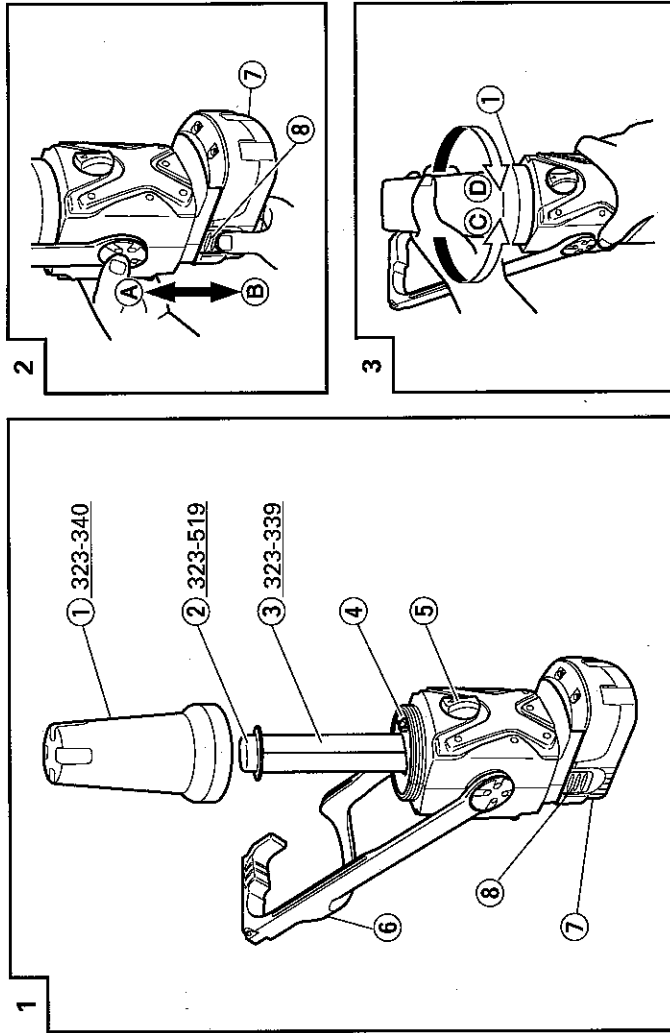
Цены на товар на сайте:

http://hitachi.vseinstrumenti.ru/electrika_i_svet/svetilniki/fonari/akkumulyatorniy_fonar_hitachi_ub18dl/

Отзывы и обсуждения товара на сайте:

http://hitachi.vseinstrumenti.ru/electrika_i_svet/svetilniki/fonari/akkumulyatorniy_fonar_hitachi_ub18dl/#tab-Responses

UB 18DL



	English	Deutsch	Français	Italiano	Nederlands	Español
①	Lamp cover	Lampenschirm	Couvercle de la lampe	Coperchio della lampada	Lampenkap	Cubierta de la lámpara
②	Lamp cap	Lampenkappe	Capuchon de la lampe	Tappo della lampada	Sluitkap lamp	Tapa de la lámpara
③	Fluorescent lamp	Leuchtstoffröhre	Lampe phosphorescente	Lampada fosforescente	TL-lamp	Lámpara fluorescente
④	LED	LED	LED	LED	LED	LED
⑤	Knob	Knopf	Bouton	Manopola	Knoop	Interruptor
⑥	Handle	Henkel	Poignée	Impugnatura	Handgreep	Asa
⑦	Battery	Akku	Pile	Batteria	Batterij	Batería
⑧	Latch	Sperre	Latch	Fermo	Klepje	Seguro

	Português	Ελληνικά	Svenska	Dansk	Norsk	Suomi
①	Protecção da lâmpada	Κάλυμμα λάμπας	Lampans kåpa	Lygteglas	Kuppel	Lampun kupu
②	Tampa da lâmpada	Καπάκι λάμπας	Lamphuv	Lygtehætte	Hette	Lampun kanta
③	Lâmpada fluorescente	Λάμπα φθορισμού	Lysrörlampa	Lysstoflampe	Lysrør	Loistelamppu
④	LED	Φωτοδίοδος LED	Lysdioder (LED)	LED	Lysdiode	LED-valo
⑤	Manípulo	Κουμπί	Knopp	Knop	Bryter	Nuppi
⑥	Pega	Λαβή	Handtag	Håndtag	Handtak	Kahva
⑦	Bateria	Βάση μπαταρίας	Batteri	Batteri	Batteri	Akku
⑧	Trinco	Κλείτρο	Låsning	Holdemekanisme	Knapp	Salpa

English CORDLESS LANTERN UB18DL INSTRUCTION MANUAL

Please read the following instructions thoroughly before using this lantern and use it correctly.

CAUTION:

- Do not touch the fluorescent tube while it is lit or right after using. Touching it might cause burns.
- When hung from a high position always secure it with string or similar item so it won't fall. If it falls, injuries might result.
- Always turn the switch off (OFF) when not using or when replacing the fluorescent lamp.
- Do not use in the rain.
- Do not disassemble, strike or otherwise apply impacts to the lantern body.

NOTE: Do not leave the switch in the ON position while not in use. This will shorten the life (charge/discharge times) of the battery.

SPECIFICATIONS

Battery	EB14, EB18, EBL14, EBM18 Series (sold separately)
Fluorescent lamp	Compact FL9W (Code No.323339 for replacement fluorescent lamps.)
Operating time	Fluorescent light: Approx. 5hour LED: Approx. 150hour (Using full charged 3.0Ah Battery)
Dimensions	height 299mm x width 97mm x depth 106mm (without battery)
Weight	0.4kg (without battery)

HOW TO USE

- Inserting or removing the battery (See Fig. 2)
To install, make it face the same as battery ⑦ and insert inwards in the direction ④ in the figure.
To remove, extract it towards the direction ⑤ while holding down the latch ⑧ of battery ⑦.
- Replacing the fluorescent lamp (See Fig. 3)
Turn the lamp cover ① in the direction ② and remove it. Remove the lamp cap ② and replace the fluorescent lamp ③.
After replacing with the new lamp, install the lamp cap and reinstall the lamp cover in the direction ②.

AUTOMATIC SWITCHING FUNCTION

The lamp automatically switches to the LED to prevent total loss of light when the battery wears down.
* When an EBL14 or EBM18 series battery is used, LED may not be turned on due to the battery's over discharge protection.

NOTE: Only parts ①, ② and ③ will need replacement.

Deutsch

SCHNURLOSE LATERNE UB18DL - BEDIENUNGSANLEITUNG

Bitte lesen Sie die nachstehende Anleitung vor dem Gebrauch der Laterne gründlich durch und befolgen Sie die Anweisungen.

VORSICHT:

- Berühren Sie die Leuchtstoffröhre nicht im Betrieb oder kurz danach. Die Berührung kann zu Verbrennungen führen.
- Wenn Sie die Laterne aufhängen, sichern Sie sie immer mit einer Schnur oder etwas Ähnlichem, damit sie nicht herunterfallen kann. Fällt die Laterne herunter, kann es zu Verletzungen kommen.
- Schalten Sie die Laterne immer aus (OFF), wenn Sie sie nicht gebrauchen oder die Leuchtstoffröhre wechseln.
- Verwenden Sie die Laterne nicht, wenn es regnet. Nehmen Sie die Laterne nicht auseinander, schlagen Sie nicht darauf und setzen Sie das Laternengehäuse keinen Erschütterungen aus.
- Lassen Sie kein Benzin, keine Verdünnung oder Ähnliches in das Laternengehäuse gelangen.
- Bleiben Sie die Laterne nicht an Stellen, an denen hohe Temperaturen (60 °C oder mehr) herrschen, wie in Fahrzeugen im direkten Sonnenlicht.
- Das kann die Laterne zerstören.
- Verwenden Sie ausschließlich die angegebenen Akkus.

HINWEIS: Lassen Sie den Schalter nicht in der ON-Position (EIN), wenn die Lampe nicht gebraucht wird. Dadurch verkürzt sich die Standzeit (Anzahl der Lade- und Entladezyklen) des Akkus.

TECHNISCHE DATEN

Akku	EB14-, EB18-, EBL14-, EBM18-Serie (separat erhältlich)
Leuchtstoffröhre	Compact FL9W (Ersatz-Leuchtstoffröhre: Artikelcode 323339)
Betriebszeit	Mit Leuchtstoffröhre: ca. 5 Stunden Mit LED: ca. 150 Stunden (mit voll geladenem 3.0 Ah-Akku)
Abmessungen	299 mm (H) x 97 mm (B) x 106 mm (T) (ohne Akku)
Gewicht	0,4 kg (ohne Akku)

VERWENDUNG

- Einsetzen oder Entnehmen des Akkus (siehe Abb. 2)
Zum Einsetzen richten Sie den Akku ⑦ wie in der Abbildung gezeigt aus und schieben ihn in Richtung ④ ein.
Zum Entnehmen ziehen Sie den Akku in Richtung ⑤ heraus, dabei halten Sie die Sperre ⑧ am Akku ⑦ gedrückt.
- Austausch der Leuchtstoffröhre (siehe Abb. 3)
Drehen Sie den Lampenschirm ① in Richtung ② und nehmen Sie ihn ab. Nehmen Sie die Lampenkappe ② ab und tauschen Sie die Leuchtstoffröhre ③ aus.
Nach dem Einsetzen der neuen Leuchtstoffröhre setzen Sie die Lampenkappe wieder auf und bringen den Lampenschirm wieder an, indem Sie ihn in Richtung ② drehen.

AUTOMATISCHE UMSCHALT-FUNKTION

Die Lampe schaltet bei fast erschöpftem Akku automatisch auf LED-Betrieb um, damit es nicht zu komplettem Lichtausfall kommt.
* Wird eine Batterie der Serie EBL14 oder EBM18 verwendet, kann der LED-Betrieb aufgrund des Batterieentladeschutzes eventuell nicht gestartet werden.

HINWEIS: Lediglich die Teile ①, ② und ③ müssen ausgetauscht werden.

Franglais

MODE D'EMPLOI DE LA LANTERNE À BATTERIE UB18DL

Veuillez lire attentivement les instructions ci-dessous avant d'utiliser cette lanterne et de l'utiliser correctement.

ATTENTION:

- Ne touchez pas le tube fluorescent lorsque la lanterne est allumée ou juste après l'avoir utilisée.
- La touche peut provoquer des brûlures.
- Lorsqu'elle est accrochée en hauteur, veillez à toujours la fixer à l'aide d'une ficelle ou objet similaire pour qu'elle ne tombe pas.
- La chute de la lanterne peut provoquer des blessures.
- En cas d'utilisation ou de changement de la lampe phosphorescente, éteignez la lanterne.
- N'utilisez pas le commutateur sur la position ON en période de non utilisation. Cela raccourcira la durée de vie (nombre de charges/décharges) de la pile.

SPECIFICATIONS

Pile	Série EB14, EB18, EBL14, EBM18 (vendu séparément)
Lampe phosphorescente	FL9W compact (Code No.323339 pour le remplacement des lampes phosphorescentes.)
Temps d'utilisation	Lumière phosphorescente : Environ 5 heures LED : Environ 150 heures (à raison de l'utilisation d'une pile 3,0Ah complètement rechargée)
Dimensions	hauteur 299mm x largeur 97mm x profondeur 106mm (sans pile)
Poids	0,4kg (sans pile)

UTILISATION

1. Insertion ou retrait de la pile (Voir Fig. 2)
Pour installer la pile, mettez-la dans la même direction que la pile ⑦ et insérez-la vers l'intérieur dans le sens ④ du schéma.
Pour la retirer, tirez-la dans la direction ⑥ tout en maintenant le latch ③ de la pile ⑦ appuyé.
2. Remplacement de la lampe phosphorescente (Voir Fig. 3)
Tournez le couvercle de la lampe ① dans la direction ② et retirez-le. Retirez le capuchon de la lampe ② et remplacez la lampe phosphorescente ③.
Après l'avoir remplacée par la nouvelle lampe, installez le capuchon de la lampe et réinstallez le couvercle de la lampe dans la direction ④.

FONCTION D'ALLUMAGE AUTOMATIQUE

Lorsque la pile s'use, la lampe se met automatiquement en LED pour éviter la perte totale de lumière.
* Lorsqu'une batterie de série EBL14 ou EBM18 est utilisée, il se peut que la LED ne s'allume pas en raison de la protection contre les surintensités de la batterie.

REMARQUE: Seules les pièces ①, ② et ③ auront besoin d'être remplacées.

Italiano

MANUALE D'ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO DELLA LANTERNA CORDLESS UB18DL

Prima di utilizzare questa lanterna, si raccomanda di leggere accuratamente le seguenti istruzioni.

ATTENZIONE:

- Evitare di toccare il tubo fosforescente quando è acceso o subito dopo l'uso. Rischio di ustioni.
- Qualora la lanterna sia appena in posizione elevata, fissarla sempre con un nastro o similare in modo tale che non rischi di cadere ed essere causa di infortuni.
- Disattivare sempre l'interruttore (OFF) qualora non si utilizzi il prodotto o si sostituisca la lampada fosforescente.
- Non utilizzarla in caso di pioggia.
- Non lasciare l'interruttore in posizione ON quando non è utilizzato. La mancata osservanza di questa precauzione ridurrà la durata (tempi di carico / scarico) della batteria.

CARATTERISTICHE

NOTA: Non lasciare l'interruttore in posizione ON quando non è utilizzato. La mancata osservanza di questa precauzione ridurrà la durata (tempi di carico / scarico) della batteria.

Batteria	Serie EB14, EB18, EBL14, EBM18 (venduta separatamente)
Lampada fosforescente	Compatto FL9W (Codice Nr. 323339 per sostituzione lampada fosforescente)
Tempo d'esercizio	Luce fosforescente: circa . 5 ore LED: circa . 150 ore (utilizzando una batteria 3,0Ah completamente carica)
Dimensioni	altezza 299 mm x larghezza 97 mm x spessore 106 mm (batteria esclusa)
Peso	0,4 kg (batteria esclusa)

MODO D'IMPIEGO

1. Inserimento o rimozione della batteria (vedere Fig. 2)
Per inserire la batteria, rivolgerla nella stessa direzione della batteria ⑦ ed inserirla verso l'interno nella direzione indicata dal simbolo ④ nella figura. Per rimuovere la batteria, estraiarla in direzione ⑥, mantenendo contemporaneamente premuto verso il basso il fermo ③ della batteria ⑦.
2. Sostituzione della lampada fosforescente (Vedi Fig. 3)
Ruotare il coperchio della lampada ① in direzione ②, quindi rimuoverlo. Rimuovere il tappo della lampada ② e sostituire la lampada fosforescente ③. Una volta installata la nuova lampada, riposizionare il tappo della lampada e il coperchio della lampada in direzione ④.

FUNZIONE DI COMMUTAZIONE AUTOMATICA

La spia luminosa del LED si accende automaticamente per evitare la totale mancanza di illuminazione in caso di batteria quasi scarica.

* Quando viene utilizzata una batteria serie EBL14 o EBM18, la spia LED potrebbe non attivarsi a causa della protezione di sovraccarico della batteria.

NOTA: Solo le parti ①, ② e ③ dovranno essere sostituite.

Nederlands

ACCULANTAARN UB18DL HANDLEIDING

Lees de hieronderstaande instructies aandachtig door voordat u deze lantaarn gebruikt.

VOORZICHTIG:

- Raak de TL-buis niet aan wanneer de lantaarn brandt of net nadat u hem heeft uitgezet. Het aanraken van de buis kan brandwonden veroorzaken.
- Maak de lantaarn vast met touw of iets dergelijks wanneer u hem ophangt om te voorkomen dat de lantaarn kan vallen. Een vallende lantaarn kan letsel veroorzaken.
- Zet de schakelaar altijd uit (OFF) wanneer u de lantaarn niet gebruikt of de TL-lamp vervangt.

NB: Laat de schakelaar niet in de ON (AAN) stand staan wanneer de lamp niet gebruikt wordt. Hierdoor wordt de levensduur van de batterij (ladings-/ontladingstijden) verkort.

TECHNISCHE GEGEVENS

Batterij	EB14, EB18, EBL14, EBM18 Reeks (apart leverbaar)
TL-lamp	Compact FL9W (Code Nr.323339 voor nieuwe TL-lampen.)
Bedrijfsduur	TL-buis: Circa 5 uur LED: Circa 150 uur (met volledig opgeladen 3,0Ah batterij)
Afmetingen	hoogte 299mm x breedte 97mm x diepte 106mm (zonder batterij)
Gewicht	0,4kg (zonder batterij)

GEBRUIK

1. De batterij plaatsen of verwijderen (zie Afb. 2)
Zorg ervoor dat de batterij in dezelfde richting als batterij ⑦ wijst. Plaats de batterij vervolgens in richting ④ zoals aangegeven op de afbeelding. U kunt de batterij verwijderen door hem in richting ⑥ uit de houder te trekken terwijl u klep ③ van batterij ⑦ naar beneden drukt.
2. De TL-lamp vervangen (zie Afb. 3)
Draai de lampenkap ① in richting ②. Verwijder de lampenkap. Verwijder de sluitkap van de lamp ② en vervang de TL-lamp ③.
Plaats de sluitkap van de lamp terug nadat u de nieuwe lamp heeft gemonteerd. Plaats vervolgens de lampenkap in richting ④.

AUTOMATISCHE OVERSCHAKELING

De lamp schakelt automatisch over op het LED om te voorkomen dat de lamp het plotseling helemaal niet meer doet wanneer de batterij leegraakt.

* De batterij is voorzien van een ontladingsbescherming en de LED mag om deze reden niet aangezet worden wanneer er een EBL14 of EBM18 reeks batterij wordt gebruikt.

NB: Alleen de onderdelen ①, ② en ③ moeten vervangen worden.

Español

MANUAL DE INSTRUCCIONES DE LA LINTERNA A BATERIA UB18DL

Lea atentamente las siguientes instrucciones antes de usar esta linterna y utilícela correctamente.

PRECAUCIÓN:

- No toque el tubo fluorescente mientras esté encendido o justo después de utilizarlo. Si lo toca, puede sufrir quemaduras.
- Cuando cuelgue la linterna en un lugar alto, sujétela siempre con una cuerda o un elemento similar para que no se caiga. Si se cae, puede provocar lesiones.
- Apague siempre el interruptor (OFF) cuando no utilice la linterna o cuando esté cambiando la lámpara fluorescente.
- No utilice la linterna cuando llueva.
- No desmonte, golpee o someta a impactos el cuerpo de la linterna.
- No deje que entre gasolina o disolvente en el cuerpo de la linterna.
- No deje la linterna en lugares en los que se alcancen altas temperaturas (60°C o más), como vehículos bajo un sol abrasador.
- Esto puede provocar fallos en la linterna. Utilice únicamente las baterías de almacenamiento especificadas.

NOTA: No deje el interruptor en la posición ON cuando no esté utilizando el aparato. Esto acortaría la duración útil (veces de carga/descarga) de la batería.

ESPECIFICACIONES

Batería	Serie EB14, EB18, EBL14, EBM18 (vendidas por separado)
Lámpara fluorescente	FL9W compacta (Código No.323339 para sustituir las lámparas fluorescentes.)
Tiempo de funcionamiento	Luz fluorescente: aprox. 5 horas LED: aprox. 150 horas (con una batería de 3,0Ah totalmente cargada)
Dimensiones	299 mm (altura) x 97 mm (anchura) x 106 mm (profundidad) (sin batería)
Peso	0,4 kg (sin batería)

COMO SE USA

1. Cómo insertar o extraer la batería (véase la Fig. 2)
Para instalar la batería, colóquela igual que la batería ⑦ y insértela hacia dentro en la dirección ④ de la figura.
Para quitarla, tire de ella en la dirección ⑥ mientras mantiene presionado el seguro ③ de la batería ⑦.
2. Sustitución de la lámpara fluorescente (véase la Fig. 3)
Gire la cubierta de la lámpara ① en la dirección ② y retírela. Extraiga la tapa de la lámpara ② y cambie la lámpara fluorescente ③.
Tras colocar la nueva lámpara, instale la tapa de la lámpara y vuelva a colocar la cubierta de la lámpara en la dirección ④.

FUNCIÓN DE CAMBIO AUTOMÁTICO

Cuando la batería se está agotando, la lámpara cambia automáticamente al modo de LED para evitar la pérdida completa de luz.

* Cuando se emplea una batería de la serie EBL14 o EBM18, el LED podría no encenderse debido a la protección contra descarga excesiva.

NOTA: Solo será necesario sustituir las piezas ①, ② y ③.

Leia as seguintes instruções na íntegra antes de utilizar a lanterna e utilize-a correctamente.

CUIDADOS:

- Não toque no tubo fluorescente enquanto estiver aceso ou imediatamente após a utilização. Se lhe tocar, pode sofrer queimaduras.
- Quando estiver pendurada a uma altura elevada, prenda-a sempre com corda ou material semelhante para que não caia. Se cair, pode provocar lesões.
- Desligue sempre o interruptor (OFF) quando não estiver a utilizar ou quando substituir a lâmpada fluorescente.
- Não utilize à chuva.
- Não desmonte, não bata nem submeta o corpo da lanterna a outros tipos de impactos.
- Não deixe entrar gasolina nem diluente para o corpo da lanterna.
- Não deixe a lanterna em locais que atinjam temperaturas elevadas (60°C ou mais), como por exemplo dentro de veículos debaixo de sol quente. Se o fizer, pode provocar a avaria da lanterna.
- Utilize apenas as pilhas de armazenamento especificadas.

NOTA: Não deixe o interruptor na posição ON (ligado) quando a lanterna não estiver a ser utilizada. Caso contrário, reduzirá o período de duração (períodos de carga/descarga) da bateria.

ESPECIFICAÇÕES

Bateria	Séries EB14, EB18, EBL14, EBM18 (vendidas separadamente)
Lâmpada fluorescente	Compacta FL9W (Código N.º 323339 para lâmpadas fluorescentes de substituição.)
Tempo de funcionamento	Luz fluorescente: Aprox. 5 horas LED: Aprox. 150 horas (utilizando bateria 3,0 Ah com carga completa)
Dimensões	altura 299mm x largura 97mm x profundidade 106mm (sem bateria)
Peso	0,4kg (sem bateria)

MODO DE USAR

1. Insira ou remova a bateria (Consulte a Fig. 2). Para instalar, volte-a na mesma direcção da bateria ⑦ e insira na direcção ④ indicada na figura. Para remover, retire-a na direcção ⑥ enquanto segura o tampo ⑧ da bateria ⑦.
2. Substituição da lâmpada fluorescente (Consulte a Fig. 3). Rode a protecção da lâmpada ① na direcção ② e remova-a. Remova a tampa da lâmpada ② e substitua a lâmpada fluorescente ③. Depois de substituir com a lâmpada nova, instale a tampa da lâmpada e reinstale a protecção da lâmpada na direcção ⑥.

FUNÇÃO DE COMUTACÃO AUTOMÁTICA

A lâmpada comuta automaticamente para o LED para impedir uma perda total de iluminação quando a bateria ficar gasta.
* Se for utilizada uma bateria do tipo EBL14 ou EBM18, o LED pode não acender devido à protecção de sobrecarga da bateria.

NOTA: Só as peças ①, ② e ③ é que necessitam de substituição.

Παρακαλείστε να διαβάσετε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το φάνο και να τον χρησιμοποιείτε σωστά.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μην ακουμπάτε το σωλήνα φθορισμού όταν είναι αναμμένος ή αμέσως μετά τη χρήση. Η επαφή ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα.
- Όταν είναι χρησιμοποιώντας σε υψηλό μέρος, να τον ασφαλίσετε πάντοτε με ακαμύ ή παρόμοιο μέσο για να μην πέσει. Σε περίπτωση πτώσης ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμούς.
- Να κλείνετε πάντοτε το διακόπτη (OFF) όταν δεν χρησιμοποιείτε το φάνο ή όταν αντικαθιστάτε τη λάμπα φθορισμού.
- Μην χρησιμοποιείτε το φάνο σε σημεία στα οποία αναπτύσσονται υψηλές θερμοκρασίες (60°C ή περισσότερο) όπως τα αυτοκίνητα που είναι εκτεθειμένα στον καυτό ήλιο. Αυτή η ενέργεια ενδέχεται να προκαλέσει έκρηξη στο φάνο.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο τις καθορισμένες μπαταρίες απόδοσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην αφήνετε το διακόπτη ανοιχτό (ON) όταν δεν χρησιμοποιείται. Διαφορετικά θα μειωθεί η ζωή της μπαταρίας (χρόνος φόρτισης/αποφόρτισης).

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μπαταρία	Σειρά EB14, EB18, EBL14, EBM18 (πωλείται χωριστά)
Σωλήνας φθορισμού	Συμπαγής FL9W (Αρ. Κατ. 323339 για ανταλλακτικές λάμπες φθορισμού.)
Χρόνος λειτουργίας	Φορτισμένης μπαταρίας 3,0 Ah: Φωτοδίοδος LED: Περίπου 150 ώρες (Χρήση πλήρους φορτισμένης μπαταρίας 3,0 Ah)
Διαστάσεις	ύψος 299mm x πλάτος 97mm x βάθος 106mm (χωρίς μπαταρία)
Βάρος	0,4 kg (χωρίς μπαταρία)

ΠΩΣ ΝΑ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ

1. Τοποθέτηση ή αφαίρεση της μπαταρίας (βλ. Εικ. 2). Για να την τοποθετήσετε, προσανατολίστε την όμοια με την μπαταρία ⑦ και ώθηστε προς τα μέσα στην κατεύθυνση ④ όπως φαίνεται στην εικόνα. Για να την αφαιρέσετε, τραβήξτε την προς την κατεύθυνση ⑥ κρατώντας πατημένο το κλείστρο ③ της μπαταρίας ⑦.
2. Αντικατάσταση της λάμπας φθορισμού (βλ. Εικ. 3). Περιστρέψτε το κάλυμμα της λάμπας ① στην κατεύθυνση ② και αφαιρέστε το. Βγάλτε το καπάκι της λάμπας ② και αντικαταστήστε τη λάμπα φθορισμού ③. Αφού τοποθετήσετε τη νέα λάμπα βάλτε το καπάκι της λάμπας και επανατοποθετήστε το κάλυμμα της λάμπας στρέφοντας στην κατεύθυνση ⑥.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΣΒΗΣΙΜΟ

Η λάμπα ενεργοποιεί αυτόματα τη φωτοδίοδο LED για να μην χάνεται εντελώς το φως όταν αδειάζει η μπαταρία.
* Όταν χρησιμοποιείται μπαταρία σειράς EBL14 ή EBM18, μπορεί να μην ανάβει η ενδεικτική λυχνία εξάρτιας της προστασίας της μπαταρίας κατά της εκφόρτισης.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μόνο τα εξαρτήματα ①, ②, και ③ χρειάζονται αντικατάσταση.

Läs nog igenom och följ nedanstående instruktioner innan du använder denna lampa.

VARNING:

- Rör inte vid lysröret när det är tätt eller efter att det använts. Du kan få brännskador av det.
- Säkra alltid lampan med ett rep eller liknande när den hänger på en hög plats så att den inte kan falla ner. Den kan orsaka skador om den faller.
- Stäng alltid av den med strömbrytaren (OFF) när du inte använder den eller om du byter lysrörlampan. Det kan orsaka att lampan går sönder.
- Använd den inte vid regn.
- OBSERVERA: Lämna inte omkopplaren i PÅ-läget när lampan inte används. Detta förkortar batteriets livslängd, alltså hur många gånger det kan omladdas.
- Plocka inte isär skada eller påverka lampans kropp på något annat sätt.
- Ursätt inte lampan för bensin eller thinner.
- Lämna inte lampan på platser med hög temperatur (60°C eller högre), exempelvis i fordon i fullt solljus.
- Det kan orsaka att lampan går sönder.
- Använd bara de specificerade batterierna.

TEKNISKA DATA

Batteri	EB14, EB18, EBL14, EBM18-serien (säljs separat)
Lysrörlampa	Kompaktivrör FL9W (Utbyteslampa (lysörslampa); artikelnummer 323339.)
Drifttid	Lysrör: Cirka 5 tim LED: Cirka 150 timmar (med ett fulladdat 3,0Ah batteri)
Dimensioner	Höjd 299mm x bredd 97mm x djup 106mm (utan batteri)
Vikt	0,4kg (utan batteri)

ANVÄNDNING

1. Sätta i eller ta ur batteriet (se Bild 2). Installera batteriet genom att rika det som ⑦ på illustrationen och skjut det inåt i riktning ④ i figuren. Ta ur batteriet genom att dra det i riktning ⑥ medan du håller nere spärren ③.
2. Byt lysrörlampa (se Bild 3). Vrid lampkåpan ① i riktning ② och ta bort den. Ta bort lampkåpan ② och byt lysrörlampan ③. Efter att du satt i den nya lampan, sätt du dit lampkåpan och sätt tillbaka lampkåpan i riktning ⑥.

AUTOMATISK OMKOPPLING

Lampan växlar automatiskt till lysdiodbelysning (LED) för att undvika att den släcks helt när batteriet börjar bli urladdat.
* När ett EBL14 eller EBM18-serie batteri används kan det hända att LED inte tänds på grund av batteriets överurladdningsskydd.

OBSERVERA: Endast delar ①, ② och ③ behöver bytas ut.

Læs følgende anvisninger grundigt før lygten tages i brug, og brug den korrekt.

ADVARSEL:

- Pas på ikke at berøre lysstofrøret mens det er tændt, eller lige efter at det er blevet brugt. Du kan risikere at brænde dig.
- Når lygten hænges op højt oppe, skal du altid fastgøre den med en snor eller lignende så den ikke kan falde ned. Hvis den falder ned kan det medføre lemlestelse.
- Sluk altid på kontakten (OFF) når lygten ikke er i brug, eller hvis du udskifter lysstoflampen.
- Må ikke anvendes i regnvej.
- Lygtens hoveddel må ikke skilles ad, eller udsættes for slag af nogen art.
- Pas på ikke at spille benzolin eller fortynder på lygtens hoveddel.
- Lygten må ikke efterlades på steder hvor temperaturen kan blive høj (60°C eller derover) som f.eks. i en bil der står direkte i den bageende sol.
- Hvis dette sker, kan det medføre at lygten går i stykker.
- Der må ikke anvendes andre akkumulatorer end de angivne.

BEMÆRK: Lad ikke kontakten stå i positionen ON, når enheden ikke er i brug. Dette afkorter batteriets levetid (opladnings-/afledningsstider).

SPESIFIKATIONER

Batteri	EB14, EB18, EBL14, EBM18 serie (sælges separat)
Lysstoflampe	Compact FL9W (Kodenr.323339 ang. udskiftning af lysstoflamper.)
Funktionstid	Lysstofrør: Ca. 5 timer LED: Ca. 150 timer (Når der bruges fuldt opladet 3,0 Ah batteri)
Dimensioner	højde 299 mm x bredde 97 mm x dybde 106 mm (uden batteri)
Vægt	0,4 kg (uden batteri)

KORREKT BRUG

1. I sætning eller udtagning af batteri (se Fig. 2). I sætning: Vend lygten samme vej som batteriet ⑦ og sæt det op i lygten i retning ④ som vist på tegningen. Udtagning: Træk batteriet nedad i retning ⑥ mens du holder i holdemekanismen ③ til batteriet ⑦.
2. Udskiftning af lysstoflampen (se Fig. 3). Drej lygteglasset ① i retning ② og udskift lysstoflampen ③. Når den nye lysstoflampe er sat i, skal lygtehætten sættes i og lygteglasset skrues på i retning ⑥.

AUTOMATISK SKIFTEFUNKTION

Lygten skifter automatisk til LED'en for at forhindre at lyset slukkes helt når batteriets spænding er lav.
* Når der anvendes et batteri fra serierne EBL14 eller EBM18, vil LED'en måske ikke tændes på grund af batteriets overafledningsbeskyttelse.

BEMÆRK: Kun delene ①, ② og ③ kræver udskiftning.

Norsk

Les nøye igjennom denne bruksanvisningen før du bruker lykten, og bruk den alltid på riktig måte.

ADVARSEL:

- Ta aldri på lysrøret når lykten er slått på eller rett etter bruk, da du kan brenne deg.
- Lykten må alltid festes i en snor eller liknende dersom den skal henges høyt, slik at den ikke kan falle ned og forårsake personskade.
- Slå alltid bryteren av (OFF) når lykten ikke er i bruk eller når lysrøret skiftes.
- Lykten må ikke brukes i regnvær.

MERK: Ikke la bryteren være slått PÅ når utstyret ikke er i bruk. Dette vil gi kortere levetid (oppladnings/utladningstid) for batteriet.

SPEKIFIKASJONER

Batteri	Modeller EB14, EB18, EBL14, EBM18 (selges separat)
Lysrør	Kompakt FL9W (Kode Nr.323339 for reservelysrør.)
Bruktid	Lysrør: Ca. 5 timer Lysdiode: Ca. 150 timer (ved bruk av et fullt oppladet 3,0 Ah batteri)
Dimensjoner	høyde 299 mm x bredde 97 mm x dybde 106 mm (uten batteri)
Vekt	0,4 kg (uten batteri)

BRUK AV VERKTØY

1. Sette inn eller ta ut batteriet (se Fig. 2)
Hold batteriet riktig vei ⑦ og skyv det inn i retning ⑧, slik vist i figuren.
For å ta ut batteriet, trekker du det ut i retning ⑧ mens du trykker inn knappen ⑥ på batteriet ⑦.
2. Skifte ut lysrøret (se Fig. 3)
Vri kuppelen ① i retning ② og ta den av lykten. Ta av netten ② og skift ut lysrøret ③.
Når det nye lysrøret er satt på plass i lykten, setter du på plass lyktehetten og deretter kuppelen i retning ②.

AUTOMATISK VEKSLINGSFUNKSJON
Når batteriet begynner å bli utladt vil lykten automatisk slås over til lysdioden, slik at du kan fortsette å bruke lykten.
* Når et EBL14 eller EBM18 batteri blir brukt, er det ikke sikkert lysdioden lyser på grunn av batteriets overladningsbeskyttelse.

MERK: Du trenger bare skifte del ①, ② og ③.

Portugués

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declararamos sob nossa responsabilidade exclusiva que este produto está em conformidade com as normas ou documentos normalizados EN55015 e EN61547, de acordo com as Directivas 89/336/CEE.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν εναρμονίζεται με τα πρότυπα ή τα έγγραφα προτύπων EN55015 και EN61547 σύμφωνα με τις οδηγίες του Συμβουλίου 89/336/ΕΟΚ.

Svenska

EF-DEKLARATION BETRÄFFANDE LKFORMIGHEIT

Vi tillkännager med eget ansvar att denna produkt är överensstämmer med standard eller standardiserat dokument EN55015 och EN61547 i enlighet med föreskrifter 89/336/EØS.

Dansk

EF-DEKLARATION OM ENSARTETHED

Vi erklærer under eneansvar at dette produkt er i overensstemmelse med normerne eller de standardiserede dokumenter EN55015 og EN61547 i overensstemmelse med direktivet 89/336/EØF.

Norsk

EF'S ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE

Vi erklærer herved at vi påtar oss eneansvaret for at dette produktet er i overensstemmelse med normene eller de standardiserte dokumentene EN55015 og EN61547 i samsvar med Rådsdirektivene 89/336/EØS.

Suomi

EY-ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA

Yksinomaissella vastuulla vakuutamme, että tämä tuote vastaa normeja tai normitetuista asiakirjoja EN55015 ja EN61547 neuvoston direktiivin 89/336/ETY mukaisesti.

English

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN55015 and EN61547 in accordance with Council Directives 89/336/EEC.

Deutsch

ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN55015 und EN61547 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europäischen Rates 89/336/EWG entspricht.

Français

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou aux documents normalisés EN55015 et EN 61547, en vertu des Directives 89/336/CEE du Conseil.

Italiano

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Si dichiara sotto nostra responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard o ai documenti standardizzati EN55015 e EN61547 conformi alle direttive del Consiglio 89/336/CEE.

Nederlands

EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit product conform de richtlijnen of gestandaardiseerde documenten EN55015 en EN61547 voldoet aan de Richtlijnen 89/336/EEG van de Raad.

Español

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto está de acuerdo con las normas o con los documentos de normalización EN55015 y EN61547 según indican las Directivas del Consejo 89/336/CEE.

Portugués

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declararamos sob nossa responsabilidade exclusiva que este produto está em conformidade com as normas ou documentos normalizados EN55015 e EN61547, de acordo com as Directivas 89/336/CEE.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν εναρμονίζεται με τα πρότυπα ή τα έγγραφα προτύπων EN55015 και EN61547 σύμφωνα με τις οδηγίες του Συμβουλίου 89/336/ΕΟΚ.

Svenska

EF-DEKLARATION BETRÄFFANDE LKFORMIGHEIT

Vi tillkännager med eget ansvar att denna produkt är överensstämmer med standard eller standardiserat dokument EN55015 och EN61547 i enlighet med föreskrifter 89/336/EØS.

Dansk

EF-DEKLARATION OM ENSARTETHED

Vi erklærer under eneansvar at dette produkt er i overensstemmelse med normerne eller de standardiserede dokumenter EN55015 og EN61547 i overensstemmelse med direktivet 89/336/EØF.

Norsk

EF'S ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE

Vi erklærer herved at vi påtar oss eneansvaret for at dette produktet er i overensstemmelse med normene eller de standardiserte dokumentene EN55015 og EN61547 i samsvar med Rådsdirektivene 89/336/EØS.

Suomi

EY-ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA

Yksinomaissella vastuulla vakuutamme, että tämä tuote vastaa normeja tai normitetuista asiakirjoja EN55015 ja EN61547 neuvoston direktiivin 89/336/ETY mukaisesti.

Suomi

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen lyhdyn käyttämistä, jotta osaat käyttää sitä oikein.

VAROITUS:

- Älä kosketa loisteputkea, kun se on sytytetty tai pian sen käyttämisen jälkeen. Se saattaa aiheuttaa palovammoja.
- Ripustettaessa lyhty korkealle, se täytyy aina sitoa narulla tai jollakin vastaavalla, jotta se ei putoa. Jos se putoaa, se saattaa aiheuttaa vahinkoja.
- Käänä katkaisin aina pois päältä (OFF), kun lyhtyä ei käytetä tai kun loistelamppua vaihdetaan.

HUOMAA: Älä jätä kytkintä päälle (ON-asentoon), kun laitetta ei käytetä. Tämä lyhentää akun käyttöikää (latausaikaa ja latauksen kestoaikaa).

TEKNISET TIEDOT

Akku	EB14-, EB18-, EBL14-, EBM18-sarjat (myydään erikseen)
Loistelamppu	Pieni FL9W (vaihtoloistelamppujen koodinumero 323339)
Käyttöaika	Loistevalo: noin 5 h LED-valo: noin 150 h (täysin ladattu 3,0 Ah -akun kanssa)
Mitat	Korkeus 299 mm x leveys 97 mm x syvyys 106 mm (ilman akkua)
Paino	0,4 kg (ilman akkua)

KÄYTTÖ

1. Akun asettaminen paikalleen tai poistaminen (kuva 2)
Kun asennat akkua, käänä se samaan suuntaan kuin akku ⑦ ja työnä se sisään merkinnän ④ mukaan. Kun haluat poistaa akun, vedä se ulos merkinnän ⑥ mukaan pitäen samalla akun ⑦ salpaa ③ painettuna.
2. Loistelampun vaihtaminen (kuva 3)
Kierä lampun kupua ① merkin ② mukaan ja poista se. Poista lampun kanta ② ja vaihda loistelamppu ③.
Kun olet vaihtanut lampun, aseta lampun kanta ja kupu takaisin paikoilleen merkinnän ② mukaan.

AUTOMAATTINEN KYTKENTÄ
Lamppu vaihtaa LED-valoon automaattisesti, kun akku kuluu vähin, jotta lampu ei sammuisi kokonaan.
* Kun käytetään EBL14- tai EBM18-sarjojen akkua, LED-valo voi olla käynnistymättä akun ylipurkautumissuojan vuoksi.

HUOMAA: Vain osat ①, ② ja ③ täytyy vaihtaa.

Representative office in Europe

Hitachi Power Tools Europe GmbH

Stiemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Head office in Japan

Hitachi Koki Co., Ltd.

Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan

31. 8. 2004

K. Kato
Board Director

602
Code No. C39134672
Printed in China